



<b>(SE)</b>	<b>Monterings- / bruksanvisning för Robust F</b> Viktigt: Läs denna instruktion innan produkten monteras och ansluts. Spara bruksanvisningen för framtida bruk! Denna produkt är endast lämpad för välisolerade utrymmen eller sporadisk uppvärmning.....	2
<b>(GB)</b>	<b>Installation and user instructions for Robust F</b> Important: Read these instructions before installing and connecting this product. Keep the instructions in a safe place for future use! This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.....	5
<b>(FI)</b>	<b>Robust F- mallien asennus- / käyttöohjeet</b> Tärkeää: Lue tämä ohje läpi ennen tuotteen asentamista ja kytkemistä. Säästä tämä ohje myöhempäa tarvetta varten! Tämä tuote soveltuu ainoastaan hyvin eristettyihin tiloihin tai satunnaiseen käyttöön.....	8
<b>(NO)</b>	<b>Monterings-/bruksanvisning for Robust F</b> Viktig: Les instruksjonene før montering og tilkopling av produktene. Ta vare på bruksanvisningen for framtidig bruk! Dette produktet er kun egnet for godt isolert mellomrom eller leilighetsvis bruk.....	11
<b>(DE)</b>	<b>Montage- / bedienungsanleitung für Robust F</b> Wichtig: Lesen Sie die Anleitung genau durch, bevor das Gerät eingebaut und angeschlossen wird! Verwahren Sie diese Unterlagen für später! Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.....	14
<b>(FR)</b>	<b>Installation et utilisation des convecteurs soufflants Robust F</b> Important: Lire attentivement cette notice avant de monter et brancher le convecteur. Conserver ensuite soigneusement la notice Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.....	17
<b>(NL)</b>	<b>Montage- / gebruiksaanwijzing voor Robust F</b> Belangrijk: Lees deze instructie voordat u het product monteert en aansluit. Bewaar de instructie voor ev. later gebruik! Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.....	20
<b>(PL)</b>	<b>Instrukcja montażu i użytkowania termowentylatorów Robust F</b> Uwaga: Przed zamontowaniem i podłączeniem urządzenia przeczytaj dokładnie tę instrukcję. Zachowaj instrukcję do korzystania w przyszłości! Ten produkt jest odpowiedni tylko do sporadycznego użytku lub do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach.....	23
<b>(RU)</b>	<b>Инструкция по монтажу и эксплуатации моделей Robust F</b> ВАЖНО! Перед монтажом и подключением оборудования прочитайте настоящую инструкцию. Храните инструкцию для пользования в будущем! Этот аппарат целесообразен только для обогрева хорошо изолированных помещений или для одиночных случаев применения.....	26

SE

## Säkerhetsanvisningar för alla modeller

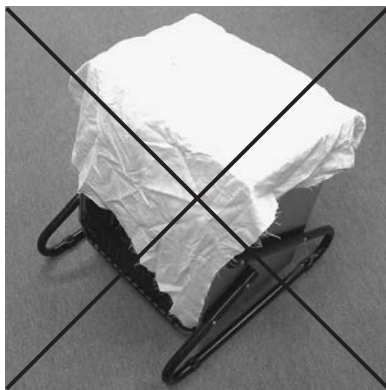
Värmefläkten kan vid felaktigt montage och/eller felaktig användning orsaka fara.

Denna apparat får användas av barn över 8 år, personer med fysiska- eller psykiska funktionshinder samt personer som saknar erfarenhet, men endast under förutsättning att de har fått noggranna instruktioner om apparatens funktioner och eventuella risker. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och underhåll får ej utföras av barn utan att de har tillsyn.

Barn under tre år ska inte vara i närheten utan ständig tillsyn. Barn mellan tre och åtta år får endast sätta på/stänga av apparaten om den står på lämplig plats och de har fått instruktioner om tillvägagångssätt eller har tillsyn. De ska också informeras om möjliga faror. Barn i åldern tre till åtta år får inte sätta i kontakten, ändra inställningar eller utföra skötsel/underhåll.

## Varning!

- Delar av denna produkt kan bli mycket varma och orsaka brännskador. Speciell uppmärksamhet måste ges där barn och sårbara personer är närvarande.
- Vid felaktigt montage kan personskada uppstå.
- Använd inte denna värmefläkt i omedelbar närhet av dusch, badkar eller svimningpool.
- Värmefläkten får ej övertäckas, då detta kan medföra överhettning och brandfara (se även bild A).
- Värmefläkten får ej placeras omedelbart under eller framför fast vägguttag.
- Stickproppen/CEE-donet måste vara åtkomligt.
- Placera värmefläkten så att brännbart material ej antänds.
- Vid ingrepp i värmefläkten eller vid elarbeten skall apparaten alltid vara spänningslös.
- Ingrepp i värmaren såsom avlägsnande av lock, m.m. får endast utföras av behörig installatör.
- Värmefläkten är försedd med sladd, som vid skada måste bytas av behörig installatör.
- Vid påsättning av locket skall lockskruvarna spännas 2 ½ varv efter det att skruvpackningen börjar klämmas så att IP-klassningen bibehålls.



**A**

### Viktigt!

Innan värmefläkten tas i bruk skall de medlevererade benställningarna på värmaren monteras enl. bild sida 4

## Teknisk data Robust F

Typ Robust	Total effekt (W)	Värmeeffekt (W)	Motor-effekt (W)	Reglerings-möjlighet (kW)	Spänning	Ström (A)	Luft-mängd (m <sup>3</sup> /h)	Temperatur-ökning (°C)	Vikt (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Användning

Värmefläkten är godkänd för brandfarliga utrymmen och får användas i bl.a. djurstallar, logar och snickerier. Den är portabel. Värmefläkten skall vara lätt tillgänglig för rengöring och tillsyn. Värmefläkten är elsäkerhetsprovad och EMC-testad av SEMKO. Värmefläkten är CE-märkt. Kapslingsklass: IP65. Värmefläkten skall förvaras i dammfritt utrymme när den ej är i drift.

## Varning!

- Låt ej värmefläkten stå inkopplad närmare brännbara föremål än 0,5 meter.
- Värmefläkten får ej placeras så att brännbara ämnen kan samlas på eller invid fläkten.

## Start

Före start av värmefläkten: kontrollera att fläkt, värmeelement och skyddsgaller är rena från damm och smuts. Värmefläkten har nollspänningsutlösning och startas med den svarta knappen:

- När den varit avstängd.
- Efter strömavbrott.
- När temperaturbegränsaren utlöst.

## Funktion

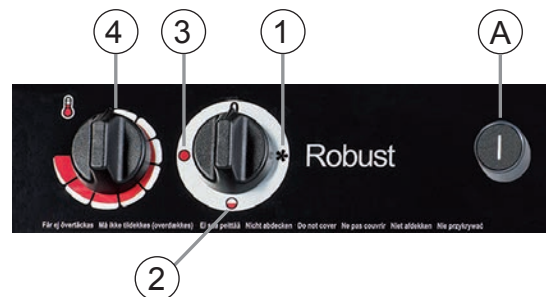
Omkopplaren ställs in på önskad effekt alternativt på fläktdrift. Värmefläkten startas därefter med startknappen. Rumstemperaturen inställs på termostaten som styr den inställda värmeeffekten, fläkten går kontinuerligt. Värmefläkten stoppas genom att ställa omkopplaren i 0-läget.

### A. Startknapp

(Omkopplaren måste stå i läge 1, 2 eller 3)

### 1-3. Omkopplare

1. Fläkt
2. Fläkt + 1/2 effekt
3. Fläkt + 1/1 effekt



### 4. Termostat 0-35°

## Skötsel/underhåll

Rengör värmefläkten regelbundet, då damm och smuts kan orsaka överhettning och brandfara. Värmefläkten har inbyggd temperaturbegränsare med automatisk återställning som är avsedd att bryta spänningen vid överhettning. Om temperaturbegränsaren löst ut, gör värmaren spänningslös och avhjälper felet. Temperaturbegränsaren återställs automatiskt när värmefläkten svalnat.

## Installation

Värmaren får inte användas för fast installation, eftersom den inte uppfyller ekodesignkrav för rumsvärmare enl. Kommissionens Förordning (EU) 2015/1188.

## Felsökning!

FEL: Värmaren fungerar inte.

### ÅTGÄRD:

- A – Kontrollera att inget kommit innanför fläktgallret och låst fläktvingen så att den inte roterar lätt.
- B – Kontrollera att brytaren på fronten är tillslagen i läge fläkt + värme + termostatvredet på max och att du tryckt på start knappen (knappen med en "I" på).
- C – Kontrollera att anslutningskabeln är ansluten till spänningskälla.
- D – Kontrollera att anslutningskabel med stickpropp inte är skadat.
- E – Kontrollera att säkringarna i centralen är hela och att ev. jordfelsbrytare är i tilläge.
- F – Om värmaren fortfarande är ur funktion så kontakta behörig installatör.

## Följande medföljer värmefläkten

- 1 st Montageanvisning.
- 2 st Golvkonsoler.

## Mått och montage

## Flyttbar värmefläkt



GB

## Safety instructions for all models

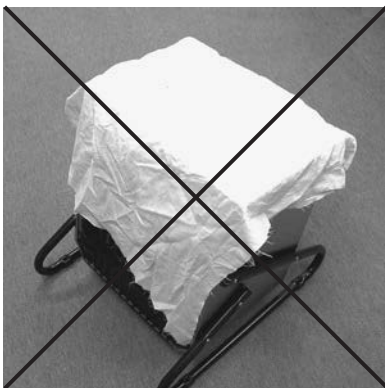
If the fan heater is incorrectly installed and/or used, it may give rise to danger.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## Caution!

- Some parts of the appliance can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.
- Incorrect installation may cause personal injury.
- Do not use this fan heater in the immediate vicinity of a shower, bathtub or swimming pool.
- The fan heater must not be covered, since this may cause overheating and involve the risk of fire (see also Figure A).
- The fan heater must not be located immediately below or in front of a power socket.
- The plug/CEE connector must be readily accessible.
- Place the fan heater so that any combustible material in the vicinity will not be ignited.
- When work is done on the fan heater or when electrical work is done, the power supply to the fan heater must always be isolated.
- Work on the heater, such as removing the cover, etc., may be done only by authorized personnel.
- If the power supply cable of the fan heater is damaged, it may be changed only by authorized personnel.
- When the cover is being fitted, tighten the screws 2 ½ turns after the screw gasket has been nipped, in order to maintain the IP classification of the fan heater.



A

### Important!

When using heater as a portable, the brackets on the heater should be swung out of the way and the bracket holder removed as per instructions on page 7.

## Technical specification of the Robust F

Robust model	Total power (W)	Heat output (W)	Motor rating (W)	Control steps (kW)	Voltage	Current (A)	Air flow rate (m <sup>3</sup> /h)	Air temp. rise. (°C)	Weight (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Application

The fan heater is approved for flammable areas and may be used, for instance, in livestock barns, woodworking workshops, etc. The fan heater is portable. The fan heater must be easily accessible for cleaning and service. The fan heater has been tested for electrical safety and has been EMC tested by SEMKO. The fan heater is CE marked. Degree of protection: IP65. When not in use, the fan heater must be stored in a dust-free location.

## Caution

- Don't use the fan heater closer than 0.5 m to combustible matter.
- The fan heater must not be located so that combustible substances can collect on or near the fan heater.

## Before starting

Before starting the fan heater, check that the fan, heater element and protective grille are free from dust and dirt.

The fan heater has neutral point tripping, and the black button is used for starting:

- When the fan heater has been switched off.
- After a power cut.
- After the temperature limiter has tripped.

## Operation

Set the selector switch to the required output or for fan-only operation. Then start the fan heater with the start button. Set the required room temperature on the thermostat that controls the set heat output. The fan runs continuously. To stop the fan heater, set the selector switch to the 0 position.

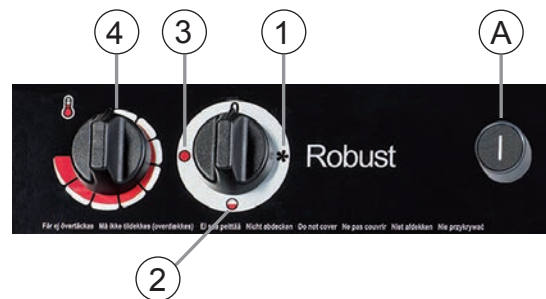
### A. Start button

(The selector switch must be in position 1, 2 or 3)

#### 1-3. Selector switch

1. Fan only
2. Fan + 1/2 output
3. Fan + 1/1 output

#### 4. Thermostat, 0-35°



## Service/Maintenance

Clean the fan heater at regular intervals, since dust and dirt may cause overheating and involve the risk of fire. The fan heater has a built-in temperature limiter with manual reset, which is intended to trip the power supply in the event of overheating. If the temperature limiter has tripped, isolate the power supply to the fan heater and correct the fault. The temperature limiter is reset automatically when the fan heater has cooled down.

## Installation

The heater must not be used for fixed installation, since it does not meet the ecodesign requirements for room heaters acc. Commission Regulation (EU) 2015/1188.

## Troubleshooting!

FAULT: The heater does not work

ACTION:

- A - Make sure there are no foreign objects behind the fan grille, interfering with the rotation of the fan blade.
- B - Make sure that the switch on the front is set to the fan + heat position, that the thermostat knob is at the maximum setting, and that you have pushed the start button (the button marked "I").
- C - Make sure that the connection cable is connected to a power source.
- D - Make sure that the electric plug connection cable has not been damaged.
- E - Make sure that the fuses in the distribution box have not tripped and that any ground fault interrupt device is in the on position.
- F - Should the heater still not function, please contact a qualified installer.

# ROBUST - F

The following is supplied with the fan heater

- 1 - installation instructions
- 2 - floor brackets

## Dimensions and installation

### Portable fan heater



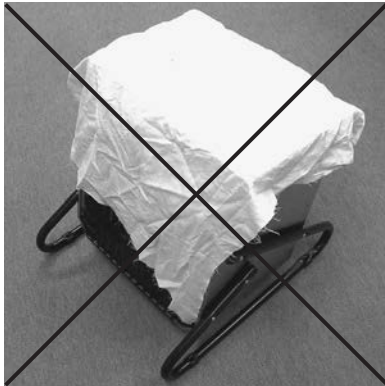
FI

## Kaikkien mallien turvallisuusohjeet

Väärin asennettuna ja/tai käytettynä lämpöpuhallin voi aiheuttaa vaaratilanteita. Tämä tuote ei ole tarkoitettu lapsille eikä fyysisesti tai psyykkisesti vajaakuntoisille, kokemattomille tai puutteellisesti tietoisille henkilöille, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö ole antanut heille ohjeita tuotteen käytöstä tai valvo heitä käytön aikana. Varmista, että lapset eivät pääse leikkimään tuotteella.

## Varoitus!

- Tämän tuotteen osat voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja.  
On syytä olla erityisen varovainen, kun lapsia ja vajaakuntoisia henkilöitä on lähettyvillä.
- Väärä asennus voi aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Lämpöpuhallinta ei saa käyttää suihkun, ammeen tai uima-altaan välittömässä läheisyydessä.
- Lämpöpuhallinta ei saa peittää, koska se voi johtaa ylikuumenemiseen ja palovaaraan (ks. myös kuva A).
- Lämpöpuhallinta ei saa sijoittaa kiinteän seinärasian alle tai eteen.
- Pistotulpan/CEE-laitteen on oltava helposti ulottuvilla.
- Sijoita lämpöpuhallin niin, ettei se voi sytyttää herkästi palavaa materiaalia.
- Muista, että kojeen on oltava jännitteetön, jos lämpöpuhallin avataan toimenpiteitä varten, tai jos tehdään sähkötoita.
- Lämmittimeen tehtävät toimenpiteet, kuten kannen poistaminen, jne. saa tehdä ainoastaan valtuutettu asentaja.
- Jos lämpöpuhallimen kaapeli vaurioituu, sen saa vaihtaa vain valtuutettu asentaja.
- Kannen asentamisessa kansiruuvit on kiristettävä 2 ½ kierrosta sen jälkeen kun ruuvin tiivistys rupeaa kiristymään.  
Tämä jotta IP-luokitus säilyisi.



**A**

### Tärkeää!

Jos lämpöpuhallinta siirretään, puhallimen kannattimet käännetään ja kannattimien tuki irrotetaan sivulla 10 evan ohjeen mukaan.

## Tekniset tiedot Robust F

Tyyppi Robust	Teho yhteensä (W)	Lämpöteho (W)	Moottoriteho (W)	Säätömahdollisuus (kW)	Jännite	Virta (A)	Ilmämäärä (m³/h)	Lämpötilanousu (°C)	Paino (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19



## Käyttö

Lämpöpuhallin on hyväksytty palovaarallisiin tiloihin ja sitä saa käyttää mm. eläintalleissa, viljaladoissa ja puusepäneräissä. Laite on siirrettävissä. Sähkölämmityspuhaltimen on oltava helposti käsillä puhdistusta ja valvontaa varten. Lämpöpuhallin on sähköturvallisuustestattu ja SEMKO:n EMC-testattu. Lämpöpuhallin on CE-merkitty.

Kotelointiluokka: IP65. Säilytä lämpöpuhallin pölyttömässä tilassa, silloin kun se ei ole käytössä.

## Varoitus!

- Älä kytke lämpöpuhallinta alle 0,5 m etäisyydelle helposti syttyvästä materiaalista.
- Lämpöpuhallinta ei saa sijoittaa niin, että helposti palavia aineita voi kerääntyä puhaltimen päälle tai viereen.

## Käynnistäminen

Ennen lämpöpuhaltimen käynnistämistä: tarkista ettei puhaltimen, lämmityselementtien ja suoja-äleikköjen päällä ole pölyä ja likaa. Lämpöpuhaltimessa on nollajännitelaukaisu. Puhallin käynnistetään mustasta painikkeesta:

- Kun laite on ollut pois päältä.
- Sähkökatkoksen jälkeen.
- Kun lämpötilanrajoitin on lauennut.

## Toiminta

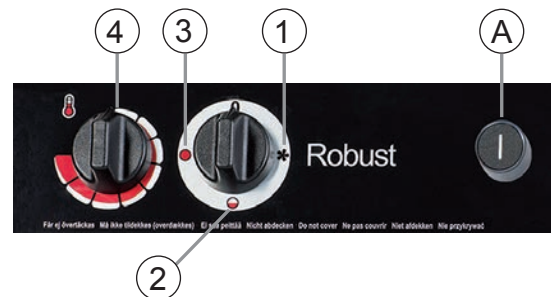
Vaihtokytkimen avulla asetetaan toivottu teho, vaihtoehtoisesti puhallinkäytölle. Tämän jälkeen lämpöpuhallin käynnistetään painamalla käynnistyspainiketta. Huonelämpötila säädetään asetettua lämpötehoa ohjaavalla termostaatilla. Puhallin käy jatkuvasti. Lämpöpuhallin pysäytetään kääntämällä vaihtokytkin 0-asentoon.

## A. Käynnistyspainike

(Vaihtokytkin on oltava asennossa 1, 2 tai 3)

### 1-3. Vaihtokytkin

1. Puhallin
2. Puhallin + 1/2 teho
3. Puhallin + 1/1 teho



### 4. Termostaatti 0-35°

## Hoito/Huolto

Puhdista lämpöpuhallin säännöllisesti, koska pöly ja lika voivat aiheuttaa ylikuumenemista ja palovaaran. Lämpöpuhaltimessa on sisäänrakennettu lämpötilanrajoitin, jossa on automaattinen palautus. Sen tarkoitus on katkaista jännite ylikuumenemistilanteissa. Jos lämpötilanrajoitin on lauennut, poista jännite puhaltimesta ja korjaa vika. Lämpötilanrajoitin palautuu automaattisesti, kun lämpöpuhallin on jäähtynyt.

## Asennus

Lämmitintä ei saa käyttää kiinteästi asennettuna koska se ei täytä Euroopan Komission säädöksen (EU) 2015/1188 koskien huonelämmittimiä.

## Vianetsintä!

VIKA: Lämmitin ei toimi

TOIMENPITEET:

- A – Tarkasta, ettei mikään esine ole jäänyt tuuletusritilän ja lukkiutuneen siiven väliin niin, ettei se pääse pyörimään vapaasti.
- B – Tarkasta, että edessä oleva kytkin on päällä puhallus- ja lämmitysasennossa ja termostaatin kiertosäädin maksimiasennossa ja varmista, että olet painanut käynnistyspainiketta (painike "I" päällä).
- C - Tarkasta, että liitäntäjohto on liitetty virtalähteeseen.
- D - Tarkasta, että liitäntäjohto eivät ole vahingoittuneet.
- E – Tarkasta, että keskuksen sulakkeet ovat kunnossa ja mahdollinen vikavirtakatkaisin on päällä.
- F – Jos lämmitin ei edelleenkaan toimi, ota yhteys valtuutettuun asentajaan.

# ROBUST - F

## Lämpöpuhaltimen mukana toimitetaan

- 1 kpl. Asennusohjeet.
- 2 kpl. Lattiakannattinta

## Mitat & asennus

## Siirrettävä lämpöpuhallin



(NO)

## Sikkerhetsforskrifter for alle modeller

Feil montering og/eller bruk av vifteovnen kan medføre fare.

Dette produktet er ikke ment til å brukes av barn eller personer med redusert fysisk eller mental evne eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre en person med ansvar for deres sikkerhet har gitt anvisninger for bruk av produktet eller vedkommende overvåker håndteringen. Barn må holdes under oppsikt slik at de ikke kan leke med produktet.

## Advarsel!

- Deler av dette produktet kan bli svært varme og føre til brannskader. Vær spesielt oppmerksom når barn og sårbare personer er i nærheten.
- Feil montering kan medføre personskaade.
- Vifteovnen må ikke brukes i umiddelbar nærhet av dusj, badekar eller svømmebasseng.
- Vifteovnen må ikke tildekkes, da dette kan medføre overoppheting og brannfare (se også illustrasjon A).
- Vifteovnen må ikke plasseres rett under eller foran faste vegguttak.
- Stikkkontakten/CEE-kontakten må være tilgjengelig.
- Plasser vifteovnen slik at brennbart materiale ikke antennes.
- Ved inngrep i vifteovnen eller ved strømarbeid skal apparatet alltid være frakoplet.
- Inngrep i ovnen, som åpning av lokk m.m., skal kun utføres av autorisert installatør.
- Vifteovnen er utstyrt med ledning. Ved skade må den skiftes av autorisert installatør.
- Når lokket settes på, skal låseskruene trekkes til 2½ gang etter at du begynner å merke motstand, for å opprettholde IP-klassen.



**A**

### Viktig!

Før vifteovnen tas i bruk, skal de medfølgende beina monteres på ovnen iht. illustrasjonen på side 13.

## Tekniske data Robust F

Type Robust	Total effekt (W)	Varme-effekt (W)	Motor-effekt (W)	Reguleringsmulighet (kW)	Spenning	Strøm (A)	Luft-mengde (m <sup>3</sup> /h)	Temperatur-økning (°C)	Vekt (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Bruk

Vifteovnen er godkjent for brannfarlige rom og kan brukes i bl.a. stall, låve og verksteder. Den er bærbar. Den elektriske vifteovnen skal være lett tilgjengelig for rengjøring og tilsyn. Ved bærbar bruk skal en påkrevd CEE-kontakt av påkrevd beskyttelsesklasse monteres på ledningen. Vifteovnen er testet for el-sikkerhet og EMC-testet av SEMKO. Vifteovnen er CE-merket. Beskyttelsesklasse: IP65. Vifteovnen skal oppbevares støvfritt når den ikke er i bruk.

## Advarsel!

- Ikke la vifteovnen stå nærmere enn 0,5 m fra brennbare gjenstander.
- Vifteovnen må ikke plasseres slik at noe brennbart kan samles på eller inntil viften.

## Start

Før start av vifteovnen: kontroller at vifte, varmeelement og beskyttelsesgitter er rene for støv og smuss.

Vifteovnen har nullspenningsutløser og slås på med den svarte knappen:

- Når den har vært slått av.
- Etter strømavbrudd.
- Når temperaturbegrenseren er aktivert.

## Funksjon

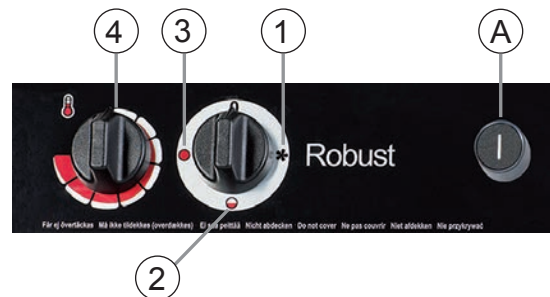
Bryteren stilles inn på ønsket effekt alternativt vifte. Vifteovnen slås deretter på med startknappen. Romtemperaturen stilles inn på termostaten, som styrer den innstilte varmeeffekten. Viften går kontinuerlig. Vifteovnen slås av ved å stille bryteren i 0-posisjon

### A. Startknapp

(Bryteren må stå i posisjon 1, 2 eller 3)

### 1-3 Bryter

1. Vifte
2. Vifte + 1/2 effekt
3. Vifte + 1/1 effekt



### 4. Termostat 0-35°

## Stell/vedlikehold

Rengjør vifteovnen regelmessig, ettersom støv og smuss kan forårsake overoppheting og brannfare. Vifteovnen har innebygd temperaturbegrenser med automatisk tilbakestilling som skal bryte spenningen ved overoppheting. Hvis temperaturbegrenseren løses ut, kopler du fra strømmen og utbedrer feilen. Temperaturbegrenseren tilbakestilles automatisk når vifteovnen er avkjølt.

## Installasjon

Varmluftsviften må ikke brukes for fast installasjon, ettersom den ikke oppfyller ekodesignkrav for romvarmere iht. Kommisjonens Direktiv (EU) 2015/1188.

## Feilsøking!

FEIL: Varmeapparatet fungerer ikke

TILTAK:

- A - Kontroller at ingenting har kommet innenfor viftedeckslet og låst viftering slik at den ikke kan rotere.
- B - Kontroller at bryteren på fronten er satt i posisjon vifte + varme + termostat skrudd på maks. og at du har trykket på startknappen (knappen med en «I» på).
- C - Kontroller at forbindelseskabelen er koplet til spenningskilden.
- D - Kontroller at tilkoplingskabel med støpsel ikke er skadet.
- E - Kontroller at sikringene i sikringskapet er hele og at eventuelle jordfeilsbrytere er i stilling «på».
- F - Dersom varmeapparatet fortsatt er ute av funksjon, vennligst ta kontakt med godkjent installatør.

## Følgende skal medfølge vifteovnen

- 1 monteringsanvisning
- 2 gulvkonsoller

## Mål och montering

## Flyttbar vifteovn



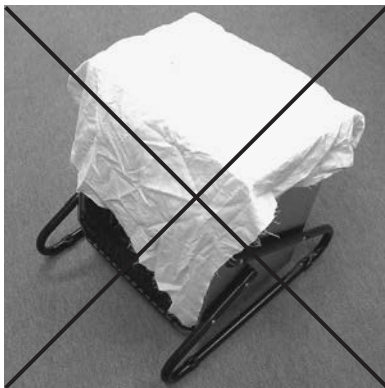
DE

## Sicherheitsvorschriften für alle Modelle

Bei nicht fachgerechter Montage sowie unsachgemäßer oder falscher Anwendung können Gefahren entstehen. Dieses Produkt ist nicht dafür vorgesehen, von Kindern oder Personen mit verminderten körperlichen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelnder Erfahrung und ungenügenden Kenntnissen verwendet zu werden, sofern keine Anweisungen betreffend die Anwendung des Produktes von einer für deren Sicherheit verantwortlichen Person erteilt worden sind oder diese Person die Handhabung nicht beaufsichtigt. Kinder sind unter Aufsicht zu halten, damit sie nicht mit dem Produkt spielen können.

## Warnung!

- Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist Kindern und leicht verletzbaren Personen gegenüber notwendig.
- Nicht fachgerechte Montage kann zu Personenschäden führen.
- Verwenden Sie den Heizlüfter nicht in unmittelbarer Nähe von Dusche, Badewanne oder Pool.
- Den Heizlüfter nicht zudecken, da ein Überhitzen des Gerätes brandgefährlich ist (siehe u.a. Bild A).
- Der Heizlüfter darf nicht direkt unter oder vor Steckdosen aufgestellt werden.
- Stecker bzw. CEE-Anschluss müssen leicht zugänglich sein.
- Stellen Sie den Heizlüfter so auf, dass sich brennbares Material nicht entzünden kann.
- Bei Eingriffen am Heizlüfter selbst oder bei Eltarbeiten darf das Gerät nie stromführend sein.
- Eingriffe am Heizelement wie z.B. Entfernen der Abdeckung usw. dürfen nur vom Fachmann ausgeführt werden.
- Ist das Anschlusskabel am Heizlüfter beschädigt, darf es nur vom Fachmann ausgetauscht werden.
- Um die IP - Klassifizierung beizubehalten, müssen bei Aufsetzen des Deckels die Befestigungs-schrauben noch weitere 2 ½ Drehungen gespannt werden, nachdem die Schraubendichtungen anfangen zu klemmen.



**A**

### Wichtig!

Bevor der Heizlüfter in Betrieb genommen wird sind die mitgelieferten Stellbeine des Heizgerätes abhängig von der Anwendung zu montieren. Siehe Bild auf Seite 16.

## Technische Angaben zum Robust F

Typ Robust	Total leistung (W)	Leistung (W)	Motor (W)	Leistungsstufen (kW)	Spannung	Stromstärke (A)	Luftmenge (m³/h)	Temperaturzunahme (°C)	Gewicht (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Anwendung

Der Heizlüfter ist zugelassen für feuergefährliche Räume und darf u.a. in Ställen, Scheunen oder Tischlereien angewendet werden. Er ist transportabel. Zwecks Reinigung und Kontrolle sollte der Heizlüfter leicht zugänglich sein. Der Heizlüfter wurde von SEMKO auf Eltsicherheit geprüft und ist darüber hinaus EMC - getestet. Er trägt das CE Kennzeichen und entspricht der Schutzklasse IP 65. Wird der Heizlüfter nicht genutzt, sollte er in möglichst staubfreier Umgebung abgestellt werden.

## Warnung!

- Schließen Sie den Heizlüfter nicht an, wenn er näher als 0,5m an brennbaren Gegenständen steht.
- Er darf nicht so aufgestellt werden, dass sich brennbares Material auf oder in der Nähe des Lüfters ansammeln kann.

## Start

Kontrollieren Sie vor Einschalten des Gerätes ob Gebläse, Heizregister und Schutzgitter frei von Staub und Schmutz sind. Der Heizlüfter besitzt einen Sicherheitsschalter der bei Stromausfall das Gerät ausschaltet und mit dem schwarzen Schalter erneut gestartet werden muss:

- Immer wenn das Gerät außer Betrieb war.
- Nach Stromausfall.
- Nach Auslösen des Überhitzungsschutzes.

## Funktion

Der Drehschalter wird auf die gewünschte Leistung bzw. auf nur Gebläsebetrieb eingestellt. Danach startet man den Heizlüfter über den Ein- / Ausschalter. Die Raumtemperatur stellt man am Thermostat ein, welches wiederum die Heizleistung steuert. Das Gebläse läuft kontinuierlich. Das Ausschalten des Heizlüfters erfolgt durch Drehen des Schalters auf die Stufe 0.

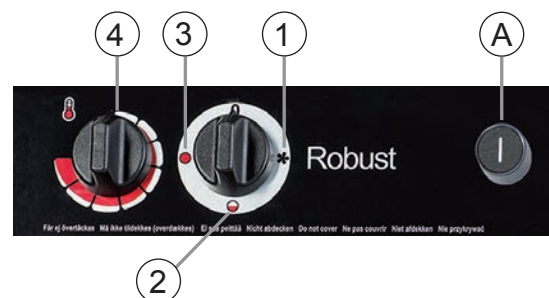
### A. Ein-/Ausschalter

(Der Schalter muss sich in Position 1, 2 oder 3 befinden)

### 1-3. Stufenschalter

1. Gebläse
2. Gebläse + 1/2 Leistung
3. Gebläse + 1/1 Leistung

### 4. Thermostat 0-35°



## Pflege/Wartung

Säubern Sie den Heizlüfter regelmäßig, da Staub und Schmutz ein Überhitzen und somit Brandgefahr verursachen können. Der Heizlüfter besitzt einen integrierten Überhitzungsschutz mit automatischer Rückstellung der bei Überhitzen die Stromzufuhr unterbricht. Bei Auslösen des Überhitzungsschutzes unterbrechen Sie die Stromzufuhr und beseitigen Sie dann die Ursache. Die Rückstellung erfolgt automatisch, sobald sich das Gerät wieder abgekühlt hat. Wartungsarbeiten sind vom Fachmann auszuführen.

## Installation

Der Heizlüfter ist nicht zur Festinstallation geeignet, da dieser nicht den Ökodesign-Anforderungen für Raumheizungen entspricht. Verordnung (EU) 2015/1188 der Kommission.

## Fehlersuche

FEHLER: Der Heizer funktioniert nicht

MASSNAHME:

- A - Sicherstellen, dass nichts hinter das Gebläsegitter geraten ist und den Gebläseflügel so versperrt, dass er nicht leicht rotieren kann.
- B - Sicherstellen, dass der Schalter an der Front in die Stellung Gebläse + Heizung geschaltet ist und der Thermostatregler auf Max gedreht ist und dass Sie die Starttaste gedrückt haben (Taste ist mit einem „I“ gekennzeichnet).
- C - Sicherstellen, dass das Anschlusskabel an die Spannungsquelle angeschlossen ist.
- D - Sicherstellen, dass das Anschlusskabel mit Stecker beschädigt sind.
- E - Sicherstellen, dass die Sicherungen in der Zentrale ganz sind und sich ein ggf. vorhandener Fehlerstrom-Schutzschalter in der Stellung Ein befindet.
- F - Falls der Heizer weiterhin außer Betrieb ist, an eine Installationsfachkraft wenden.

## Im Lieferumfang enthalten sind

- 1 St Montageanleitung.
- 2 St Fußbodenkonsolen.

## Maße und Montage

## Transportabler Heizlüfter





FR

## Consignes de sécurité concernant tous les modèles

Le convecteur soufflant peut être cause de dommages en cas d'installation ou d'utilisation incorrecte.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, à moins qu'elles ne soient supervisées ou ne reçoivent des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Attention!

- Certains composants de ce produit peuvent s'échauffer fortement et provoquer des lésions par brûlure. Faire particulièrement attention en présence d'enfants ou de personnes vulnérables.
- Une installation incorrecte peut provoquer des dommages corporels.
- Ne pas utiliser ce convecteur à proximité immédiate d'une douche, d'une baignoire ou d'une piscine.
- Le convecteur ne doit pas être recouvert, ce qui pourrait provoquer une surchauffe et entraîner un risque d'incendie (voir également la fig. A).
- Le convecteur ne doit pas être placé directement sous ou devant une prise électrique murale.
- La fiche ou le connecteur CEE doit être facilement accessible.
- Placer le convecteur de telle sorte qu'il ne risque pas d'enflammer des matériaux combustibles.
- En cas d'intervention sur le convecteur ou l'installation électrique, l'alimentation doit être coupée.
- Les interventions sur le convecteur, telles que dépose du capotage, etc., doivent être exclusivement effectuées par un technicien agréé.
- Le convecteur est muni d'un câble d'alimentation qui, s'il est endommagé, doit être remplacé par un technicien agréé.
- Lors de la mise en place du capotage, les vis de fixation doivent être serrées de 2,5 tours supplémentaires après le début de la compression du joint dont elles sont munies. Cela est obligatoire pour que la classification IP demeure valide.



A

## Important!

Avant de mettre en service le convecteur soufflant, les pieds/consoles livrés avec l'appareil doivent être montés comme le montre l'illustration de la page 19.

## Caractéristiques techniques Robust F

Type Robust	Puissance totale (W)	Puissance thermique (W)	Puissance du moteur (W)	Plage de réglage (kW)	Tension	Intensité (A)	Débit d'air (m <sup>3</sup> /h)	Élévation de température (°C)	Poids (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Utilisation

Ce convecteur soufflant est homologué pour utilisation dans des ambiances inflammables, ce qui inclut également les étables et écuries, les remises et les ateliers de menuiserie. Il est portable. Le convecteur doit pouvoir être facilement nettoyé et vérifié. Le convecteur est testé sur le plan de la sécurité électrique et certifié EMC par SEMKO. Il a également le label CE.

Classe de protection: IP65. Le convecteur doit être stocké à l'abri de la poussière lorsqu'il ne sert pas.

## Attention!

- Ne pas laisser le convecteur branché à moins de 0,5 m de matières combustibles.
- Ne pas placer le convecteur de telle sorte que des matières combustibles puissent s'y accumuler ou se déposer tout à côté.

## Démarrage

Contrôler avant le démarrage que le ventilateur, la résistance chauffante et la grille de protection sont dépoussiérés et propres. Le convecteur soufflant déclenche en cas d'absence de tension et doit être remis en marche avec le bouton noir:

- Après une période d'inutilisation.
- A la suite d'une panne de secteur.
- Lorsque la sécurité thermique est intervenue.

## Fonctionnement

Le sélecteur se règle sur la puissance désirée ou en position ventilation, après quoi il suffit d'appuyer sur le bouton de démarrage pour mettre le convecteur en marche. La température ambiante désirée est choisie avec le thermostat, qui régule alors la puissance de chauffage, le ventilateur fonctionnant pour sa part en permanence. Le convecteur s'arrête lorsque le sélecteur est remis en position 0.

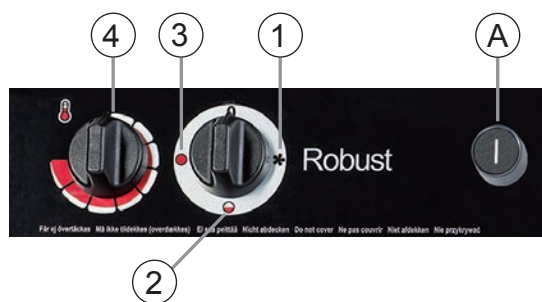
### A. Bouton de démarrage

(Le sélecteur doit être en position 1, 2 ou 3)

#### 1-3. Sélecteur

1. Ventilateur
2. Ventilateur + puissance 50%
3. Ventilateur + puissance 100%

#### 4. Thermostat 0-35°



## Nettoyage et entretien

Nettoyer régulièrement le convecteur, car la poussière et la saleté peuvent provoquer une surchauffe et entraîner un risque d'incendie. Le convecteur est équipé d'une sécurité thermique à réarmement automatique, qui coupe l'alimentation électrique en cas de surchauffe. Si cette sécurité est intervenue, débrancher le convecteur et remédier à la panne. La sécurité thermique se réarme ensuite automatiquement lorsque le convecteur a refroidi.

## Installation

L'aérotherme ne doit pas être installé d'une manière fixe parce qu'il n'est pas conforme aux exigences d'écoconception, selon le règlement de la Commission (UE) 2015/1188.

## Recherche des pannes!

ERREUR : Le radiateur ne fonctionne pas

MESURE :

- A - Vérifier que la grille de ventilateur n'a pas laissé passer d'objets ayant bloqué l'ailette du ventilateur, l'empêchant de tourner facilement.
- B - Vérifier que l'interrupteur de façade est enclenché en mode ventilateur + chauffage + bouton de thermostat sur max et que vous avez pressé sur le bouton de démarrage (bouton avec "I" inscrit dessus).
- C - Vérifier que le câble de raccordement est raccordé à la source d'alimentation.
- D - Vérifier que le câble de raccordement avec prise n'est pas endommagé.
- E - Vérifier que les fusibles de la centrale sont intacts et que l'éventuel disjoncteur différentiel est sur la position marche.
- F - Si le radiateur est toujours hors fonction, contacter un installateur agréé.

**Le convecteur soufflant est livré avec**

- 1 notice d'installation.
- 2 consoles de plancher.

**Dimensions et installation**

**Version portable**



NL

## Veiligheidsvoorschriften voor alle modellen

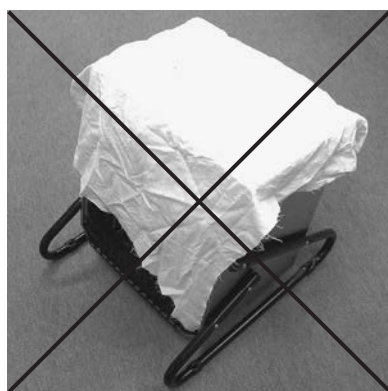
De heteluchtventilator kan bij onjuiste installatie en/of foutief gebruik gevaar opleveren.

Dit product is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen met verminderde fysieke of mentale vermogens of met een gebrek aan kennis en ervaring, tenzij zij instructies aangaande het gebruik van het product hebben gekregen van iemand die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of die toezicht houdt op het gebruik.

Let steeds goed op kinderen, zodat zij niet met het product kunnen spelen.

## Waarschuwing!

- Delen van dit product kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.  
Let vooral op als er kinderen en kwetsbare personen in de buurt zijn.
- Onjuiste installatie kan lichamelijk letsel veroorzaken.
- Gebruik deze heteluchtventilator niet in de onmiddellijke nabijheid van douche, badkuip of zwembad.
- De heteluchtventilator mag niet worden afgedekt, aangezien dit oververhitting en brandgevaar met zich mee kan brengen (zie ook afbeelding A).
- De heteluchtventilator mag niet direct onder of voor vaste stopcontacten worden geplaatst.
- De stekker/CEE-apparaat moeten goed bereikbaar zijn.
- Plaats de heteluchtventilator dusdanig dat brandbare stoffen niet kunnen ontvlammen.
- Bij ingrijpende of elektrische werkzaamheden moet de spanning van de heteluchtventilator altijd zijn uitgeschakeld.
- Ingrijpende werkzaamheden aan het verwarmingstoestel, zoals het verwijderen van het deksel,, mogen alleen worden verricht door bevoegde installateurs.
- Als de kabel van de heteluchtventilator beschadigd is, moet hij worden vervangen door een bevoegde installateur.
- Bij het monteren van het deksel moeten de vergrendelingsschroeven 2½ slag worden aangedraaid nadat de schroefpakking vast begint te klemmen. Alleen dan blijft de IP-classificatie behouden.



**A**

### Belangrijk!

Voordat de heteluchtventilator in gebruik wordt genomen, moeten de voeten op het verwarmingstoestel wordt gemonteerd volgens de afbeelding op pagina 22.

## Technische gegevens Robust F

Type Robust	Totale verm. (W)	Warmte-verm. (W)	Motor-verm. (W)	Regel-mog. (kW)	Spanning	Amp. (A)	Lucht-opbr. (m³/uur)	Temp.-stijging (°C)	Gewicht (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Toepassing

De heteluchtventilator is goedgekeurd voor brandgevaarlijke ruimten en mag worden gebruikt in bijvoorbeeld veestallen, hooischuren en timmermanswerkplaatsen. Het toestel is draagbaar. De heteluchtventilator moet makkelijk toegankelijk zijn voor reiniging, onderhoud en inspectie. De elektrische veiligheid en EMC van de heteluchtventilator zijn getest door SEMKO. De heteluchtventilator is voorzien van het CE-merkteken. Beschermingsgraad: IP65. De heteluchtventilator moet in een stofvrije ruimte worden bewaard als hij niet in gebruik is.

## Waarschuwing!

- Gebruik de heteluchtventilator niet dichterbij brandbare voorwerpen dan 0,5 m.
- De heteluchtventilator mag niet zo worden geplaatst dat brandbare stoffen zich op of bij de ventilator kunnen verzamelen.

## Start

Maatregelen vóór de start van de heteluchtventilator: controleer of ventilator, verwarmingselement en beschermrooster vrij zijn van stof en vuil. De heteluchtventilator heeft een nulspanningsschakelaar en wordt ingeschakeld met de zwarte knop:

- Wanneer hij uitgeschakeld is geweest.
- Na stroomstoring.
- Wanneer de temperatuurlimietschakelaar geactiveerd is geweest.

## Werking

De schakelaar wordt op het gewenste vermogen of op ventilatorbedrijf ingesteld. De heteluchtventilator wordt daarna ingeschakeld met de aanknop. De kamertemperatuur wordt ingesteld met de thermostaat die het ingestelde warmtevermogen regelt. De ventilator draait continu. De heteluchtventilator worden uitgezet door de keuzeschakelaar in de 0-stand te zetten.

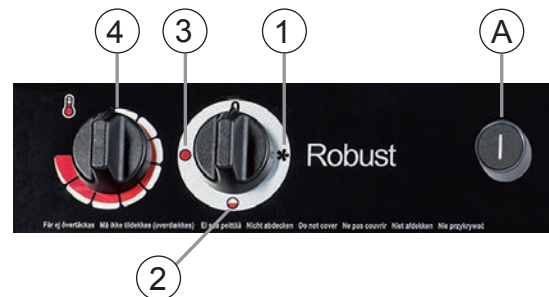
## A. Startknop

(De schakelaar moet in de stand 1, 2 of 3 staan)

### 1-3. Keuzeschakelaar

1. Ventilator
2. Ventilator + 1/2 vermogen
3. Ventilator + 1/1 vermogen

### 4. Thermostaat 0-35°



## Onderhoud

Reinig de heteluchtventilator regelmatig, aangezien stof en vuil oververhitting en brandgevaar kunnen veroorzaken. De heteluchtventilator heeft een ingebouwde temperatuurlimietschakelaar met automatische resetfunctie die is bedoeld om de spanning bij oververhitting uit te schakelen. Indien de temperatuurlimietschakelaar geactiveerd is geweest: schakel de spanning van het toestel uit en verhelp de storing. De temperatuurlimietschakelaar wordt automatisch gereset nadat de heteluchtventilator is afgekoeld.

## Installatie

De elektrische ventilatorkachel mag niet worden gebruikt voor vaste montage, daar deze niet voldoet aan de EcoDesign eisen (verordening (EU) 2015/1188) voor elektrische ventilatorkachels voldoet.

## Storingen zoeken!

STORING: De verwarming werkt niet

MAATREGEL:

- A - Controleer of er misschien iets achter het ventilatorrooster is gekomen waardoor de ventilatorvleugel is geblokkeerd en niet goed ronddraait.
- B - Controleer of de stroomonderbreker op het front in de stand ventilator + verwarming staat en thermostaatknop op max. en of u op de startknop heeft gedrukt (de knop met een "I" erop).
- C - Controleer of de aansluitkabel is aangesloten op de spanningsbron.
- D - Controleer of de aansluitkabel met stekker wellicht is beschadigd.
- E - Controleer of de zekeringen in de centrale heel zijn en of een evt. aardlekschakelaar is ingeschakeld.
- F - Neem contact op met een erkende installateur als de verwarmers dan nog steeds niet werkt.

De levering van de heteluchtventilator dient te bestaan uit

- 1 Montageaanwijzing
- 2 vloerconsoles

**Afmetingen & installatie**

**Mobiele heteluchtventilator**



PL

## Instrukcje bezpieczeństwa obowiązujące dla wszystkich modeli

Termowentylator może w wypadku wadliwego montażu lub niewłaściwego użytkowania stanowić zagrożenie. Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (włączając dzieci) z upośledzeniami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub takie, którym brakuje doświadczenia lub wiedzy, o ile nie są nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub nie otrzymały od niej instrukcji dotyczących korzystania z urządzenia.

Dzieci powinny być nadzorowane, aby zapewnić, że nie będą bawiły się urządzeniem.

### Ostrzeżenie!

- Elementy urządzenia mogą rozgrzewać się do bardzo wysokich temperatur, grożących oparzeniem. Należy zachować szczególną ostrożność podczas stosowania urządzenia w obecności dzieci lub osób mogących się zranić.
- Wadliwy montaż grozi obrażeniami ciała.
- Termowentylatora nie można używać w bezpośrednim pobliżu prysznica, wanny ani basenu.
- Termowentylatora nie wolno przykrywać - może to prowadzić do przegrzania i zagrożenia pożarem (patrz także ilustracja A).
- Termowentylatora nie wolno umieszczać bezpośrednio pod lub przed stałym gniazdem sieciowym.
- Wtyk sieciowy i złącze CEE muszą być łatwo dostępne.
- Umieścić termowentylator w miejscu, w którym nie występuje ryzyko zapalenia się palnego materiału.
- W wypadku otwierania termowentylatora lub wykonywania przy nim prac elektrycznych należy urządzenie odłączyć od prądu.
- Wszelkie prace wymagające otwierania termowentylatora, takie jak zdejmowanie pokrywy, muszą być wykonywane przez upoważnionego instalatora.
- Termowentylator jest wyposażony w kabel, który w razie uszkodzenia winien wymienić uprawniony instalator.
- Przy zakładaniu pokrywy należy śruby dokręcić o 2½ obrotu od chwili, w której podkładki zaczną być ściskane - zapewni to zachowanie klasy szczelności IP.



**A**

### UWAGA!

Przed rozpoczęciem użytkowania termowentylatora należy zamontować załączone podstawy zgodnie z rysunkiem na stronie 25.

## Dane techniczne Robust F

Typ Robust	Moc całkowita (W)	Moc grzewcza (W)	Moc silnika (W)	Możliwości regulacji (kW)	Napięcie	Prąd (A)	Przepływ powietrza (m³/h)	Wzrost temperatury (°C)	Masa (kg)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230V~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230V~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230V3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400V3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230V3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400V3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Zastosowanie

Termowentylator jest zatwierdzony do użytku w pomieszczeniach, w których występuje ryzyko pożaru i można go używać między innymi w pomieszczeniach dla zwierząt, stodołach i zakładach stolarskich. Jest przenośny.

Termowentylator powinien być łatwo dostępny do czyszczenia i kontroli. Termowentylator został przetestowany pod kątem bezpieczeństwa elektrycznego i EMC przez SEMKO. Urządzenie posiada znak CE. Klasa szczelności: IP65. Termowentylator należy przechowywać w wolnym od pyłu pomieszczeniu, kiedy nie jest używany.

## Ostrzeżenie!

- Termowentylator nie może stać bliżej palnych przedmiotów niż 0,5 m, kiedy jest podłączony do sieci.
- Termowentylatora nie wolno umieszczać w miejscach, w których na nim lub obok mogą gromadzić się palne przedmioty.

## Uruchamianie

Przed uruchomieniem urządzenia: sprawdź, czy wentylator, element grzewczy i kratki osłaniające są wolne od pyłu i brudu. Termowentylator ma całkowicie odłączane zasilanie i uruchamia się go czarnym przyciskiem:

- Kiedy był wyłączony.
- Po awarii zasilania.
- Po zadziałaniu ogranicznika temperatury.

## Funkcje

Przełącznik ustawia się na żadaną moc lub na pracę wentylatora. Termowentylator uruchamia się następnie przyciskiem. Temperaturę pomieszczenia ustawia się na termostacie sterującym ustawioną mocą grzewczą. Termowentylator zatrzymuje się, ustawiając przełącznik w położenie 0.

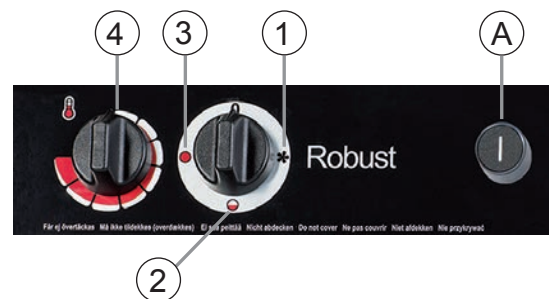
### A. Przełącznik uruchamiania

(przełącznik musi być w położeniu 1, 2 lub 3)

#### 1-3. Przełącznik

1. Wentylator
2. Wentylator + 1/2 mocy
3. Wentylator + 1/1 mocy

#### 4. Termostat 0-35°



## Konserwacja

Czyść regularnie termowentylator, ponieważ pył i brud mogą powodować przegrzanie i ryzyko pożaru. Element grzewczy jest wyposażony w ogranicznik temperatury z automatycznym zerowaniem, którego zadaniem jest odłączanie napięcia przy przegrzaniu. Jeśli ogranicznik zadziała, należy odłączyć termowentylator od sieci zasilającej, pozwolić mu ostygnąć, a następnie usunąć przyczynę. Po ostygnięciu termowentylatora ogranicznik zeruje się automatycznie.

## Montaż

Termowentylator nie może być podłączony do instalacji stałej, ponieważ nie spełnia wymagań dyrektywy Ekoprojekt dla nagrzewnic pomieszczeniowych wg. Rozporządzenia Komisji Europejskiej 2015/1188.

## Usuwanie usterek

PROBLEM: Termowentylator nie działa

DZIAŁANIE ZARADCZE:

- A - Sprawdzić, czy coś nie dostało się do kratki wentylatora i nie zablokowało jego łopatek, utrudniając ich wirowanie.
- B - Sprawdzić, czy przedni wyłącznik znajduje się w położeniu wentylator + ogrzewanie oraz czy pokrętko termostatu ustawione jest na wartość maksymalną, a także czy wciśnięty został przycisk uruchamiania (przycisk oznaczony „I”).
- C - Sprawdzić, czy przewód zasilający jest podłączony do źródła napięcia.
- D - Sprawdzić, czy przewód zasilający w wtyczkę nie jest uszkodzony.
- E - Sprawdzić, czy bezpieczniki w rozdzielni działają, ewentualnie czy wyłącznik różnicowoprądowy jest włączony.
- F - Jeśli termowentylator nadal jest niesprawny, skontaktować się z uprawnionym monterem.



---

Razem z wentylatorem powinny zostać dostarczone następujące elementy

- 1 szt. Instrukcja montażu
- 2 szt. Konsole podłogowe

**Wymiary i montaż**

**Wentylator przenośny**



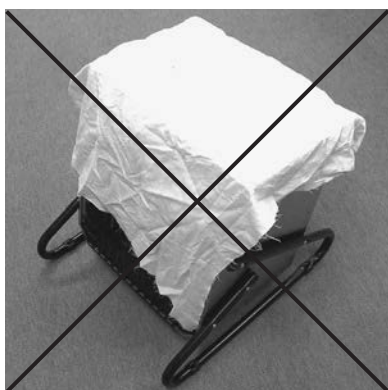
(RU)

## Правила техники безопасности для всех моделей

Неправильный монтаж и/или неправильная эксплуатация вентиляторного агрегата могут быть опасными. Данное устройство не предназначено для использования людьми (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими нужным опытом и знаниями, если они не прошли обучения или инструктажа по применению устройства со стороны лица, ответственного за их безопасность. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с устройством.

## Внимание!

- Некоторые части этого изделия могут стать очень горячими и причинить ожоги. На это особо надо обращать внимание, если присутствуют дети или лица, требующие присмотра.
- Неправильный монтаж отопительного вентиляторного агрегата может привести к травмам.
- Не используйте этот агрегат в непосредственной близости к душе, ванной или плавательному бассейну.
- Агрегат нельзя накрывать – это может привести к его перегреву и опасности пожара (см. также рис. А).
- Агрегат нельзя ставить непосредственно под или перед штепсельной розеткой.
- К штепсельной вилке/колодке СЕЕ должен иметься доступ.
- Установите агрегат так, чтобы горючие материалы не воспламенились.
- При открытии корпуса или выполнении электрических работ агрегат должен быть всегда без напряжения.
- К вмешательству в агрегат, например, снятию крышки и т. п. допускаются только квалифицированные монтажники.
- Замену подсоединительного провода агрегата в случае его повреждения может производить только квалифицированный монтажник.
- Для обеспечения требуемой степени защиты при повторной установке крышки крепёжные винты требуется затянуть дополнительно на 2½ оборота после начала деформации уплотнений винтов.



**A**

### Важно!

Прежде чем вводить в эксплуатацию отопительный вентиляторный агрегат, требуется смонтировать на нём входящие в поставку опоры согласно рис. на стр. 28.

## Технические данные Robust F

Тип Robust	Общая мощность (Вт)	Тепловая мощность (Вт)	Мощность двигателя (Вт)	Возможность регулирования (кВт)	Напряжение	Ток (А)	Расход воздуха (м3/ч)	Повышение температуры (°C)	Масса (кг)
F2	2065	2000	65	0-1-2	230В~	4,8/9,1	400	14	11
F3	3065	3000	65	0-2-3	230В~	9,1/13,5	400	21	11
F6N	6065	6000	65	0-3-6	230В3~	8,0/15,5	700	24	13
F6	6065	6000	65	0-3-6	400В3~	4,8/9,1	700	24	13
F9N	9070	9000	70	0-4,5-9	230В3~	11,6/22,9	1000	25	19
F9	9080	9000	80	0-4,5-9	400В3~	6,7/13,2	1000	25	19

## Применение

Описываемый электроотопительный вентиляторный агрегат одобрен для пожароопасных помещений и может использоваться, например, в конюшнях, коровниках, овчарнях, на гумнах и в столярных мастерских. Он представляет собой переносной аппарат. К агрегату должен быть хороший доступ для чистки и техобслуживания. Он испытан SEMKO на электробезопасность и согласно директиве EMC. Он имеет маркировку CE. Степень защиты: IP65. Когда агрегат не используется, хранить его надо в помещениях свободных от пыли.

## Внимание!

- Включённый агрегат нельзя располагать ближе чем на расстоянии 0,5 м от горючих предметов.
- Агрегат нельзя располагать так, что горючие вещества смогут накапливаться на нём или рядом с ним.

## Пуск

Перед пуском агрегата проверьте, чтобы вентилятор, нагревательный элемент и защитная решётка были свободными от пыли и грязи. Агрегат имеет нулевое отключение и запускается чёрной кнопкой:

- После периода в выключённом состоянии.
- После прекращения подачи тока.
- После срабатывания ограничителя температуры.

## Принцип работы

Переключатель устанавливают на желаемую мощность или на режим вентилятора. После этого агрегат запускают кнопкой включения. Температуру в помещении задают терморегулятором, который управляет теплопроводимостью, вентилятор при этом работает непрерывно. Остановку агрегата производят переводом переключателя в положение 0.

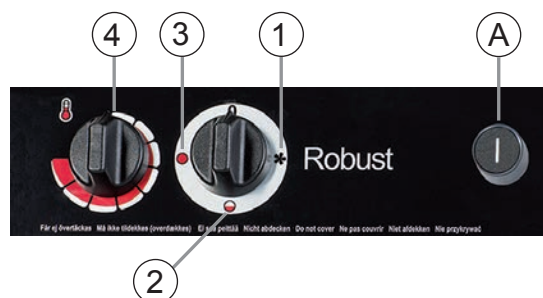
## А. Пусковая кнопка

(переключатель должен быть в поз. 1, 2 или 3).

## 1-3. Переключатель

1. Вентилятор
2. Вентилятор + 1/2 мощности
3. Вентилятор + 1/1 мощности

## 4. Терморегулятор 0-35°



## Уход и техобслуживание

Регулярно производите чистку агрегата, поскольку пыль и грязь могут стать причиной перегрева и пожарной опасности. Агрегат имеет ограничитель температуры с автовозвратом в исходное состояние, отключающий напряжение при перегреве. Если этот ограничитель срабатывает, обесточьте агрегат и затем устраните неисправность. Ограничитель автоматически возвращается в исходное состояние, когда агрегат остынет.

## Установка

Данный тепловентилятор нельзя использовать для стационарного монтажа, поскольку он не отвечает требованиям экодизайна для обогревателей помещений согласно Регламенту Комиссии 2015/1188/EU.

## Поиск неисправности!

НЕИСПРАВНОСТЬ: Калорифер не работает

МЕРА ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТИ:

- A - Проверкой убедиться в том, что ничто не попало за решётку вентилятора и не препятствует лёгкости его вращения.
- B - Проверить нахождение выключателя на передней панели в положении «вентилятор + обогрев», а поворотной ручки терморегулятора в положении максимума.
- C - Проверкой убедиться в том, что шнур питания подсоединён к источнику напряжения.
- D - Проверить исправность шнура питания с вилкой.
- E - Проверить целостность предохранителей в центральной блоке и нахождение выключателя защиты от замыкания на землю во включённом положении.
- F - Если калорифер и после этого не работает, обратитесь к квалифицированному наладчику.

---

**В поставку отопительного вентиляторного агрегата входит следующее**

- Инструкция по монтажу (1 шт.).
- Напольные консоли (2 шт.).

## Монтажные размеры

## Нефиксированная установка



The following harmonized European standards have been applied:  
Följande harmoniserande standarder har tillämpats:

**Standards / Standard**

EN 60355-1  
EN 60355-2-30 + A11, A12  
SEMKO 111FF-1987, EMKO-TUB (61) N289/90  
EN 62233  
EN 61000-6-3+A1  
EN 61000-6-1  
EN 61000-6-2  
EN 61000-6-4+A1

**Regarding / Avser**

ELECTRICAL SAFETY  
ELECTRICAL SAFETY  
ELECTRICAL SAFETY  
EMF  
EMC  
EMC  
EMC  
EMC





NB: We reserve us from typographical errors and the right to make changes and improvements to the contents of this manual without prior notice.

**VEAB Heat Tech AB**  
**Box 265**  
**S-281 23 Hässleholm**  
**SWEDEN**

**Visitors adress**  
Stattenavägen 50  
**Delivery adress**  
Ångdalavägen 4

**Org.no/F-skatt**  
556138-3166  
**VAT.no**  
SE556138316601

**Postal Cheque Service**  
48 51 08- 5  
**Bank Transfer**  
926-0365

**Fax**  
Int +46 451 410 80  
**E-mail**  
veab@veab.com

**Phone**  
Int +46 451 485 00  
**Website**  
www.veab.com